

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

între comuna Dumbrăveni, Județul Suceava din România și satul Corlăteni,
raionul Rîșcani din Republica Moldova

Comuna Dumbrăveni, județul Suceava din România și satul Corlăteni, raionul Rîșcani, din Republica Moldova, denumite în continuare „Părți”:

- Având în vedere caracterul special al relațiilor de prietenie și colaborare dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții;
- Convinse de necesitatea dezvoltării relațiilor de prietenie și cooperare dintre ele;
- Dorind să deschidă noi posibilități pentru relații de colaborare în domeniile de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislația în vigoare;
- Cele două Părți vor sprijini, în baza principiilor egalității și reciprocității, stabilirea de relații de prietenie și colaborare între locuitorii celor două unități administrativ-teritoriale, precum și promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială a celor două Părți;

Au convenit următoarele:

Art. 1. – Comuna Dumbrăveni, Județul Suceava din România și satul Corlăteni, raionul Rîșcani din Republica Moldova au hotărât, de comun acord, să stabilească relații de colaborare bilaterală în diferite domenii de interes comun și să declare **comuna Dumbrăveni, Județul Suceava din România și satul Corlăteni, raionul Rîșcani din Republica Moldova** localități înfrățite.

Art. 2. – Părțile au convenit să intensifice, în domeniile de interes comun, cooperarea economică, științifică, culturală, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Art. 3. (1) – Părțile vor dezvolta **cooperarea economică** reciproc-avantajoasă și, în acest scop, vor crea persoanelor fizice care își desfășoară activitatea, respectiv persoanelor juridice care funcționează legal în localitățile aflate sub jurisdicția lor, condițiile cele mai favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial. Ele vor sprijini în special dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a invențiilor, precum și cooperarea direct între întreprinderi.

(2) Părțile vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile și firmele mici și mijlocii. Părțile pot participa la expozițiile și târgurile organizate în țările lor, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi de experiență cu autorități ale administrației publice locale și oameni de afaceri din alte state.

Art. 4. – Părțile vor dezvolta **colaborarea reciprocă în domeniul protecției mediului** înconjurător. Ele vor contribui la elaborarea și aplicarea unei strategii privind prevenirea și combaterea cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor.

Art. 5. – Se va dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protejării, reabilitării și conservării monumentelor de patrimoniu de pe raza localităților înfrățite.

Art. 6. – Părțile vor colabora, în limita posibilităților lor economice, la **extinderea și perfecționarea căilor de transport, în special a celor rutiere, precum și a telecomunicațiilor.**

Art. 7. – Pe baza unor programe corespunzătoare părțile vor lărgi, în limitele posibilităților lor economice, schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, **colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale,** precum și contacte între oamenii de cultură și artă.

Art. 8. – Părțile vor sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând schimbul de experiență între cadre didactice și elevi.

Art. 9. – Părțile vor facilita *organizarea de competiții și schimburi de experiență între sportivi, echipe sportive, specialiști în domeniul sportului* care vor acționa la cluburile sportive interesate.

Art. 10. – Părțile vor stabili, în fiecare an, programul de lucru care va defini acțiunile comune ce vor fi efectuate și se vor evalua realizările.

Art. 11. – În cadrul cooperării se va da o atenție deosebită identificării proiectelor care pot fi susținute financiar de Uniunea Europeană. În acest sens, părțile pot invita reprezentanții altor structuri locale să coopereze la realizarea unor proiecte sau să participe la acțiuni comune.

Art. 12. – Părțile vor încuraja crearea și dezvoltarea cooperării în spiritul parteneriatului între colectivitățile locale și alte structuri instituționale, între unitățile economice, precum și între asociațiile interesate, care doresc să dezvolte acțiuni în domeniile lor.

Art. 13. – Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

Art. 14. – Părțile se angajează să acționeze în limitele competențelor lor, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și în Republica Moldova.

Art. 15. – Părțile pot coopera și în alte domenii decât cele indicate în prezentul Acord de înfrățire, în funcțiile de necesitățile sau dezvoltarea altor domenii de cooperare, prin încheierea unui Act Adițional, în conformitate cu atribuțiile lor prevăzute în legislațiile în vigoare în cele două state.

Art. 16. – În conformitate cu legislația în vigoare în România, cele două părți pot încheia parteneriate de colaborare pentru realizarea și finanțarea unor obiective de investiții în localitatea Corlăteni, vor organiza programe culturale, educaționale și strategii de pregătire profesională, precum și alte acțiuni care pot contribui la dezvoltarea relațiilor de prietenie la nivelul comunităților locale.

Art. 17. – Fiecare parte va desemna un coordonator care va *urmări* implementarea eficientă a Acordului de Înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse între părți.

Art. 18. – Orice diferent apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe.

Art. 19. (1) – Prezentul Acord de Înfrățire se încheie pe durată nederminată și va produce efecte la data semnării acestuia de către ambele părți.

(2) Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat și/sau completat în baza Acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

(3) Fiecare Parte poate denunța Acordul de Înfrățire, printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele începând cu a 30-a zi de la data notificării.

(4) Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Prezentul acord este semnat la data de _____, în 2 (două) exemplare originale, în limba română.

Pentru
Comuna Dumbrăveni, județul Suceava
din România
PRIMAR AL LOCALITĂȚII
Ioan PAVĂL

Pentru
Satul Corlăteni, Raionul Rîșcani
din Republica Moldova
PRIMAR AL LOCALITĂȚII
Bold VEACESLAV